



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giuseppecabizzosu.it

Pasquale Dessanay

(Nuoro 1868 - Uras 1919)

Poesie scelte in lingua sarda



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giuseppecabizzosu.it

Pasquale Dessanay

(Nuoro 1868 – Uras 1919)

Poesie scelte
in lingua sarda



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giuseppecabizzosu.it

Pasquale Dessanay

(Nuoro 1868 – Uras 1919)

Nato a Nuoro da una famiglia originaria di Laconi che nel XVIII secolo aveva ottenuto la concessione per coltivare il tabacco, Pasquale Dessanay qui compie gli studi ginnasiali e normali, ma non li conclude perché costretto a trovarsi un impiego: lavorerà prima presso la Cancelleria del Tribunale, e poi presso l'Ufficio del Registro. La sua vocazione letteraria, tuttavia, troverà presto sbocco nella pubblicazione di componimenti poetici, prima in volume e successivamente su riviste, andando incontro, negli anni, a un'evoluzione tanto tematica quanto espressiva che lo studioso Giancarlo Porcu ha definito un vero e proprio "trilinguismo", fatto di passaggi progressivi dalla Lingua sarda logudorese "illustre" (intesa come *koinè sovraregionale*) alla Lingua italiana e poi al dialetto nuorese – variante alla quale appartengono i versi più noti dell'autore.

L'esordio poetico di Dessanay è piuttosto precoce: ha ventidue anni quando nel 1890 esce la sua prima raccolta di liriche tradizionali nella variante logudorese intitolata *Neulas* (Nebbie), stampata dall'intraprendente tipografo e editore nuorese Gaetano Mereu Canu. La pubblicazione di questo canzoniere amoroso, fatta di concerto con il poeta bittese Amico Cimino e intesa come tributo a una poesia vicina alle atmosfere dell'Arcadia, sarà dedicata al poeta di Bonorva Paolo Mossa. Dopo questa occasione editoriale giovanile, Dessanay non pubblicò più raccolte dei suoi componimenti: negli anni a venire li affidò talvolta alle pagine di riviste isolate – come “Stella di Sardegna” e “Vita Sarda”, dirette rispettivamente da Enrico Costa e Antonio Scano – palesando affinità e debiti nei confronti di autori come Carducci e Stecchetti; per il resto, e specie per la produzione in vernacolo, condannò i suoi versi a un'oralità che solo dopo l'iniziativa di Gonario Pinna, nel 1969, è stata nuovamente riversata nelle pagine della Antologia dei poeti dialettali nuoresi.

Non c'è dubbio, tuttavia, che sia proprio questa ultima maniera, progressivamente libera da stilemi arcadici e da richiami alla lirica italiana più importante, a consacrare Dessanay come il poeta della scapigliatura e del realismo nuorese, critico spietato del malcostume civile, ecclesiastico e amministrativo locale, e dunque, di contro, sostenitore e difensore appassionato delle fasce sociali più povere, deboli e impotenti. Nella svolta verso il quotidiano e verso il mondo popolare degli ultimi – descritto con un atteggiamento che talora ricorda quello del pittore Antonio Ballero nella sua fase più etnografa e realista – lo scrittore scandaglia la realtà assumendo il punto di vista degli umili, che diventa la base per una efficace satira di costume, innervata di feroce ironia e soprattutto di strisciante anticlericalismo; lo stesso che, già nel poemetto *Sa morte de Pettenaiu* (La morte di Pettenaiu), contenuto nei *Canti plebei*, aveva trovato nella figura di Foddaiu l'esempio emblematico dell'ecclesiastico avido e venale, decisamente estraneo alle generosità e alla misericordia più consone al ruolo. In questi bozzetti popolari, nati dalla coscienza tragica della durezza della vita del tempo ma delineati con il gusto dello sberleffo e del sarcasmo, si palesa la personalità del poeta, che non risparmia mai istituzioni, fasce sociali e personaggi altrimenti soggetti a un compassato e diffuso timore reverenziale.

Spirito eccentrico – pare che partecipasse a concorsi di uncinetto sotto falso nome, essendo questa attività un'ovvia prerogativa femminile – Dessanay era nondimeno in rapporti di amicizia e stima con importanti animatori della vita culturale della Nuoro della *Belle Époque*. Dopo la pubblicazione di *Neulas* nel 1890, si era difatti dedicato alla stesura in lingua italiana del libretto per l'opera lirica *Rossella*, tratta dal romanzo *Don Zua* di Antonio Ballero, di concerto con il musicista Priamo Gallisay che ne avrebbe firmato le partiture; un esperimento tutto sommato fallimentare, dato che, dopo il debutto del 2 ottobre 1897 al Teatro Sociale di Varese, venne sostanzialmente ignorato dalla critica ufficiale. A confermare esplicitamente i rapporti con il pittore resta

ad ogni modo il sonetto *Cherrende. Quadru de Antoni Ballero* (Setacciando. Quadro di Antonio Ballero), nel quale il poeta, dando voce a un disegno giovanile dell'artista in cui una donna divide la farina dalla crusca, ne descrive l'abbandono e lo stato quasi ipnotico indotto dalla dolcezza rituale dei movimenti – salvo poi richiamarla all'ordine alla fine dell'ultima strofa.

Contrario al governo di Crispi, affascinato dalle figure eroiche di Mazzini e Garibaldi, di fede repubblicana e socialista e, secondo alcune testimonianze, non indifferente a simpatie anarchiche, Dessanay scontò anche alcuni mesi di carcere con l'accusa di apologia di regicidio: dopo l'assassinio di Re Umberto I pare che avesse vergato sul marmo di un tavolino da caffè alcuni versi compromettenti, che esprimevano soddisfazione e compiacimento per l'accaduto. Anche la fine della sua vita risentì di alcune sgradevoli controversie: ricattato da alcuni fuorilegge, fu costretto ad allontanarsi da Nuoro e a riparare nell'Oristanese, prima a Terralba (dove lavorò come patrocinatore legale) e poi a Uras, dove morì poco più che cinquantenne. Un decesso "in esilio", dunque, per il poeta Dessanay, che per primo aveva utilizzato il dialetto della sua cittadina per cantarne con tanto disincanto la più familiare quotidianità. (distrettoculturaledelnuorese)

Opere:

Néulas, Nuoro, Gaetano Mereu Canu, 1890.

Bibliografia:

T. Puddu, *Sas campanas de Santa Maria*, in *Cantare la Sardegna*, Cagliari, Edizioni della Torre, 1993.

G. Porcu, *La parola ritrovata. Poetica e linguaggio in Pascale Dessanai*, Nuoro, Il Maestrale, 2000.

A Chillina

(da Stecchetti, *Postuma VI*)

In sos benujos Chillina
beni e alligra ti sede
e a mie, bella, cunzede
cuss'ermosura divina.

Beni e i su tuju diletru,
Chillina bella, m'abbrazza
ca tando deo sa fazza
t'app'a cuare in su pettu
e de mi tenner affettu
tue tando determina.

Beni e i s'uju brillante
fissa in custos ojos mios
e chin sos basos dechios
consòlami bella amante,
e chin firmesa costante
custos amores cuntina.

Istrintos ambos impare,
basèndenos in sas laras,
cuntentesas pius caras
mai podimus lograre
e nos det imbidiare
totu sa zente meschina.

Cun cuntentu e allegria
oras e oras passamus.
impare nos ispassamus
chin tegus, Chillina mia!
Pro t'àere in cumpagnia
mando su mundu in ruina!

Beni e alligra ti sede
in sos benujos Chillina!

A Diana Bideton

Sa cantone mia dolente,
a sa mente
t'at torradu cuddu briu
chi una die mustraias,
si leggiass
s'amorosu cantu miu?

T'at torradu cuddu ardore
de s'amore
chi in sos ojos mustraias,
ma chi mai chin sas laras,
tantu caras,
isvelare lu cherias?

So cuntentu, e so resortu
fin a mortu,
de mantener veru affettu
pro te, bella incantadora,
chi a donz'ora,
unu fogu ardente, in pettu

soles ponner chin su risu
'e paradisu,
chi t'inundat chin recreu
cussas laras vellutadas,
istimadas
dae s'amante coro meu.

Ma s'impulsu de s'amore,
pius mazore
diat esser, si unu solu
narrer tou affirmativu,
fattu privu
m'aeret de onzi disconsolu.

Si su duru dubitare
dissipare
dias cherrer dae su coro,
itte dulce cuntentesa
mai intesa
mi dias dare, prenda d'oro!

Ma tue soles affliggere

e intristire
chin sa tua indifferenzia,
e pro me chi tantu adoro,
in su coro,
non de sentis de clemenzia.

Est pro cussu, chi su cantu
tristu tantu
solet esser, bella mia,
e pianghet su destinu,
chi continu
mi l'accreschet s'agunia.

Si festante lu desizas,
contipiza
de mi dare unu consolu;
e des bider, si armoniosu
e amorosu
ispiccare det su bolu.

Faghe duncas, fada mia,
s'agunia
iscumparrer prestamente,
ja chi cuddos versos mios,
sos tuos brios
rinnovadu àn in sa mente.

A Lia

Brundos sos pilos, celeste s'uju,
biancas sas manos, sas laras rujas
t'àt dadu s'amante Natura
pro chi m'eres su coro ligadu.

E m'às ligadu su coro e i s'ànima
cun sas promissas, cun sas paràulas
chi Amore continu suggerit
a sas caras dilettas amantes.

Su notte tue tendias s'urija
e: «est issu» nabas «itte delizia!»
e manu cun manu battias
a sa janna pressosa currende,

e: «beni» nabas «beni e abbràzzami,
e de su coro totu sos palpitos
istulta, e cumprende si amore
in su pettus ansante bi regnat».

E deo, de amore in sos delirios,
t'abbrazzaia néndeti: «Gioia!
Comente su coro m'azzendes
cun sos basos e abbrazzos dechidos!»

Onzi cunfortu, onzi delizia,
onzi consolu mi cunzediasa,
e deo, mischinu, creia
chi durerent sos basos eternos!

A Luchia C..

Amàbile Luchia,
luntana t'istas dae sos ojos mios;
fattu appo sa partia
senza ti poder narrer mancu adios;
privadu de allegria,
bundende sun sa lajmas a rios,
pro ch'istat luntana
dae me s'ermosura pius galana.

Non di' àer pensadu mai
chi tantu dura esserat luntanza,
chi causadu guai
m'esserat custa sola circostanza;
ma mi abbizo chi assai
t'amat su coro meu chin costanza,
si gai non fit istadu,
zertu non di' esser tantu addoloradu.

Eppuru su dolore
est tantu forte, amàbile tesoro,
chi un'ora 'e bonumore
incontrare non podet custu coro,
lu turmentat amore,
e lu turmentas tue chi tantu adoro,
e non podet pasare
si non s'istruit in duru lajmare!

Itte siat affettu,
itte siat amare verdaderu,
ahi! l'ischit custu pettu
chi s'incontrat pro tene in disisperu
ca tue ses s'isettu,
s'isettu pius amàbile e sinzeru,
chi pottat in su mundu
render su coro plàcidu e giocundu.

Riende mi cumparis
quasi donzi sero in bisione,
apperzo s'aju e isparis,
e m'abbizo ch'est tottu illusione;
sogno chi semus paris,
e assai nd'est luntana sa pessone
chi sognat custa mente,

ma chi est a ojos mios ausente.

Sa fortuna est chi prestu
a Nùoro app'a fagher sa torrada;
si no, cantu funestu
diat esser su non t'àer, prenda amada!
Non bider su modestu
aspettu tuo, columba delicada,
diat esser tristura
chi cancellat sa sola sepoltura.

In Sàrdara unu visu
non b'àt ch'egualet su 'e s'amante mia;
mancuna, chin su risu,
che a tie mi consolat, o Luchia!
Pro cussu so dezzisu
de mi privare tanta tribulia,
faghende sa partida
a ue est coro meu e mea vida,
sì, a inue ses tue
solamente, columba, est su disizu;
ca cando so inue
ses tue, non de tenzo pius fastizu,
ses sole senza nue,
ses pius bianca d'unu biancu lizu,
e ti desizo invanu
ca m'incontro dae te troppu lontanu.

Como, nàrami, e chie
m'assigurat chi tue ses dolente
pro non bider a mie,
comente lu so deo chi presente
non t'appo biancu nie
e semper ti piango amaramente?
Ah, chi si tue ses gai
affliggida, m'istimas zertu assai,

ma non tenzas paura,
chi prestu dee torrare cuddu amante,
a bider s'ermosura
de una lughente istella pius brillante!
Ma deh! non sias dura
a custu coro meu chi t'est costante,
e finas a sa tumba
restat amante, càndida columba!

Sardara 25 giugno 1889

A Madalena

Dae cando, o Madalena,
sos ojos àn miradu
sos trattos de su visu soberanu,
intro de onzi vena,
mi abbizo chi inserradu
b'at unu fogu ardente e fittianu;
unu fogu de amore
chi b'at postu su tou risplendore.

E chie, nara, e chie
non dias incantare,
cum su risu chi alleviat onzi dolu?
In su mirare a tie,
a su momentu istare
mi às fattu privu de onzi disconsolu,
ca sa tua ermosura,
su coro meu privat de tristura.

Tantas bortas cun frizzas
e cun cadenas duras,
Amore m'at ligadu e m'at feridu,
però sas tuas trizzas
cum sa tua ermosura,
tantu m'ana ligadu e abbatidu,
chi non potto restare
senza s'amore miu declamare.

Ma no avazes tantu,
o coro infiammadu,
refrena sos delirios de s'amare!
Non pensas chi su piantu
che tue às derramadu,
forsis si diat poder rinnovare,
si esseret Madalena
azuntu chin su no pius forte pena?

Ma no, cherzo tentare,
mi rispondet su coro
brujadu dae fiamas eccessivas,
ca devo declamare
chi tantu deo t'adoro:
ne credo chi paràulas negativas
nerzan sas bellas laras

chi d'amore su risu mi preparan.

Cumbenit obbedire,
o bella Madalena,
a cantu custu coro mi suggerit:
e cherrer diat ischire,
o rosa tantu amena,
su pensamentu meu, chi t'offerit
su pius costante amore,
si pena sentis de su meu dolore.

A Maria

Non tind'ammentas pius, bella Maria,
de cantu promittias tue a mie?
Non ti l'ammentas cuddu santu die
chi tue jurâs e deo juraia?

Ahi, chi cundennadu às a s'olvidu
cudd'amore tra nois cunfirmadu!
Cudd'amore ch'aiat consoladu
su viver meu tristu e affliggidu.
Creïa chi su coro êret finidu
tantas penas e tanta tribulia;
ahi però, chi semper agunia
suffrit su coro meu, e patimentu,
ca tue de su fattu juramentu
non tind'ammentas pius, bella Maria!

Cando penso chi tue, dulce fiore,
mi faeddâs continu appassionada,
una profunda e bàrbara lanzada
trapassat custu pettu de amore,
e a forza 'e su bàrbaru dolore
morit e torrat frittu cale nie.
Mentras prima m'amâs como m'ucchie?
Pro itte tantu às chérfidu mudare?
Pro itte ti ses chérfida olvidare
de cantu promittias tue a mie?

Cantas felicidades e cuntentos
fuidos si nde sun tottu in d'un'ora!
Ahi, falsa, incostante e traitora,
cantas penas mi das e patimentos!
Sos suspiros chi dadu appo a sos bentos,
e chi solu mandados fin a tie,
torran in su momentu tottu a mie
a rinnovare in coro su dolore,
ca tue d'allegria e de amore
non ti l'ammentas cuddu santu die.

Pensa però chi s'ànima est afflitta
e chi mai perdonu ti det dare.
Cando des cherrer a ti perdonare
tando de te det fagher sa vinditta.
Tando des suspirare, poveritta!

E piangher des continu addoloria,
esclamende, meschina, in s'agunia:
«est giustu. Deo l'appo meritadu,
ca cuddu santu die appo olvidadu
chi tue jurâs e deo juraia!»

A Maria Wagner

Non t'appo 'idu mai, ne forsis mai
deo t'app'a bider. Chi ses bella assai,
chi ses zòvana e pia
isco, e chi a numen ti naran Maria.

E custu numen, m'andat a su coro
pro una morta, chi ancoras adoro.
Si jamabat Maria
un'ànghelu chi fit sa mama mia!

Che fiore chi non s' 'idet dae sa zente
ma ch'isparghet s'odore suavemente,
tue, fior' 'e cortesia,
sos tuos profumos mandas, o Maria.

Póveru presoneri, no appo nudda
d'imbiàreti, o gentile, si non cudda
pòvera mea armonia
chi tuccat como in chirca de Maria.

Ma pro àer a sa Musa deo juradu
chi non di' àer inoghe cantadu,
si las 'ides in sa via,
chi cantesi non nerzas, o Maria!

A Miriade Bondinata

Murinde pro bona sorte
ses, in saludes non floris
ca pèrdidu às tale donu!
Chirchende t'est già sa morte,
e tue, cando ti moris
mi pones su coro in bonu.

Cand'às a esser sepultada,
e ti desizas sos annos
de sa frisca pizzinnia,
cust'ànima liberada
det esser de sos affannos
chi pro te sola suffriat.

Det torrare s'allegria
pustis de tantu penare,
s'allegria det torrare
chi custu coro consolat.
Cust'ànima liberada
det esser de sos affannos
chi suffriat pro te sola.
S'amarantu, sa viola
eo ti ponzo in campusantu,
sa viola, s'amarantu
est su chi tenes dae me.
Cust'ànima liberada
det esser de sos affannos
sos chi suffriat pro te.
Cantu ti naro lu crè,
sos fiores ti los preparo,
crèdelu cantu ti naro,
t'app'a fagher tale donu,
ca tue cando ti moris
mi pones su coro in bonu.

Su coro meu affannadu
logorare det su cuntentu
chi lograbat unu die;
su coro meu, privadu
det esser de patimentu
ca non bidet pius a tie.

Morte prestu ajò, l'occhie,

si cheres chi mi cunforte,
ajò prestu l'occhie morte
chi non reste goi confusu.
Su coro meu, privadu
det esser de patimentu
ca a tie non bidet piusu.
De s'amore às fattu abusu,
operende chin furore,
fattu abusu às de s'amore
ma custu coro nde riet.
Su coro meu, privadu
det esser de patimentu
ca pius a tie non biet.
Sa pena pius no m'occhiet,
torrat sa mente serena,
non m'occhiet pius sa pena,
ca m'àt postu in abandonu;
e tue cando ti moris
mi pones su coro in bonu.

T'ammentas cantos turmentos
a donz'ora mi daias
senza cherrer cumpatire?
Ma como sos patimentos,
ma como sas tirannias
tue las debes soffrire.

Mi solias affliggire,
piangher sempre mi faghias,
affliggire mi solias,
sas cuntentesas fin breves.
Ma como sos patimentos,
ma como sas tirannias
tue soffrire las debes.
Como a mie sunu leves
sas penas de onzi die,
como sun leves a mie
sos martirios de tottue.
Ma como sos patimentos,
ma como sas tirannias
las debes soffrire tue.
Sa morte est colada cue
d'una farche longa armada,
sa morte cue est colada
faghende istrépitù e sonu.
E tue cando ti moris

mi pones su coro bonu.

Pro ti dare pius fastizu
app'a benner a sa tumba
finghende de lajimare,
app'a narrer chi desizu
tenia de te, columba,
ca dias confortu dare;

ma bene ischis, chi s'amare
a tie non fit pro mene,
chi s'amare, l'ischis bene,
no mi fit de accunortu,
app'a narrer chi desizu
tenia de te, columba,
ca dias dare cunfortu.
Ma in frisca edade mortu
mi bias s'est veridade,
ma mortu in frisca edade,
s'est veridade, mi bias.
App'a narrer chi desizu
tenia de te, columba,
ca dare cunfortu dias.
A tie, sas cosas mias
ti den esser dolorosas,
a tie sa mias cosas,
però, ti dan su perdonu.
In paca chi cando moris,
mi pones su coro in bonu.

A s'amigu Baddore

(alla maniera di Orazio) Littera

Cando penso a sas undas in ue continu si bagnan
sas brundas fizas de s'aspra e forte Jcnusa,
su metru de Oraziu su disticu antigu e sonante
sas tinnulas cordas pìttigat de sa lira
e mi tentat. Dae coro prorumpit su càntigu in s'ora
bolende che apes a murmuttu a murmuttu,
e «brundas sirenas chi sezi de coros mortoras»
narat su cantu «nadrade in sas ispumas
càndidas de s'oceanu, nadrade, nadrade, nadrade
ponende in mustra sas nudidades càndidas».
Curret su dulce cantu bolende 'e Durgale su lidu
inue forzis cuntentu tue ti bagnas,
disizende sa ninfa chi s'istat luntana luntana
e chi suspirat s'attraente marina.
In su lidu si firmat e cantat: «O tue felice
chi intro 'e s'abba oras e oras t'arreas!»
Tue s'ardente sole isfidat a s'umbra 'e s'iscogliu
e t'incoronan sas ermosas bagnantes;
e deo meschinu, finidas sas forzas, su briu,
non pius talentu tenzo non pius attendo
a niente... su sole m'aterrat, mi 'occhit, m'isfinidi
ne tue forzis Baddore mi lu credes.
Olvidadu ti ses de s'amigu ca allegru t'incontras
ne cunsideras sas penas chi si suffrin
in cust'ardente inferru ue brujan sos coros, sas mentes
de nois totus dae su sole arrustidos.
Egoista ses tue si unu consolu non dasa
a s'amigu chi tantu affettu t'aiat.
Mógheti d'una 'orta, su mare o sa 'inza abbandona
pro un'istante e lea in manu sa pinna
e abberi su coro e isfoga cun prosas e rimas
sas gioias puras de tanta allegra vida.
Forsis tando leggende comente felice si vivet
in cussu logu gai deliziosu e amenu
a gudire un'istante de dulce recreu e de gioia
det benner s'amigu chi às tue ismentigau.

A tie, bella durmida!

Falan sas trizzas nieddas mesu isoltas
subra su pettus tou palpitante....
Dormi, columba mia, e si ti 'oltas
non timas de niente in custu istante.

Chin sas laras de pùrpura iscanzadas,
tue pares riende, gioia mia;
sas càndidas massiddas velluttadas
ti creschen s'ermosura e simpatia,
e dae sas trizzas nieddas profumadas
paret ch'essat sa gioia, s'allegria,
mentras curret s'accesa fantasia
a sognos incumpresos de un'amante.

In su mórbidu e càndidu cuscinu
sa testa delicada tue reposas,
dae su fronte finas a su sinu
ses isparta de lizos e de rosas;
in su pettus, chi pàlpitat continu,
apparin, mesu cuadas e preziosas,
duas càndidas melas, tantu ermosas,
chi mi renden su coro agunizante.

Ses felice, dormende in cussu lettu
chi de cuglire tenet sa fortuna
su corpus tou, amàbile e perfettu,
de carre delicada appena bruna!
Eo dormende ti miro e de affettu
paràulas ti mando, a una a una;
tue dormis e illùminat sa luna
su balcone chi mirat su levante!

Su balcone est abbèrtu e i sos serenos
rajos de sa celeste abitadora
pènetran in s'istanzia, e i sos amenos
trattos tuos carignan e indoran;
sos ojos tuos de sonnu sun pienes,
d'unu sonnu chi s'anima innamorat!
Si sognas, bella, sogna chie ti adorat
su ch'istat pro tene lagrimante.

Sas laras a sos basos mi cumbidan,
però timo, columba, a t'ischidare.

Si ti basere goi, 'ende durmida,
ti dia forsis su sognu turbare;
dormi duncas, e solu si t'ischidas,
sas laras den sas laras incontrare!
Dormi, dormi, non cherzo disturbare
sos sognos celestiales de un'amante.

Ecco chi a passu a passu mi retiro
e ti lasso sa gioia 'e su reposu;
a su respiru tou, ecco suspiro,
cuntemplende su visu portentosu.
Ti lasso sola, o bella, e pius non miro,
pro custa notte, s'aspettu amorosu!
Bastet a custu coro aguniosu
su t'àer cuntemplada palpitante.

Dormi, columba bella, e si ti 'oltas
non timas de niente in custu istante!

Nuoro, giugno 1892

A unu signoriccu divertiu

Curre puru a sos ballos signoriccu
in bratzos de s'amante iscandalosa
supra su pettus suo ti reposa
e sutza su velenu a ticcu a ticcu!

Atter gherret sa vida chin su piccu,
pro te bastat sa vida lussuriosa!...
e sichi puru... chie ti muttit cosa?
Tottu a tibi si passat sende riccu.

Diverti e zoca in su lettu caente...
e cando ses istraccu 'e tantu jocu,
de durches e rosolios ti tacca.

Nudda t'importet si pro àttera zente,
a pacu a pacu, fumiet in su focu
una padedda de sola irmulatta!...

Abbandonu

Invanu est chi ti cherzas tribulare
pensende de commover custu coro;
si ti appo amadu, como non t'adoro,
pro me pius nemmancu a bi pensare.

Non de faco perunu pensamentu,
non de sento in su coro piedade,
ca non ses digna de tenner cuntentu
si non sa pius indigna crudeltade;
sos ahis chi ti servin de appentu
no los curat su coro indifferente,
innantis dae tottus ausente
che ti cherrer sos dolos abblandare.

Allargu dae mene sos carignos
avvelenados de su fagher tou,
mancari tue nde ponzas de impignos
no lu balanzas su coro de nou;
crédemi puru chi non sunu dignos
sos ojos de ti dare una mirada,
rèstadi puru afflitta e attristada
ne alzes pius oju a mi mirare.

Non cherzo pius burdellos in s'ereu
bastantemente bi nd'às causadu,
como cherzo chi b'intret su recreu
in su coro chi fit attribuladu!
Pius no l'incontras su favore meu
ca non ses digna de tenner favores,
e in cambiu de tottu sos amores
odiu eternu ti cherzo mustrare.

Est beru chi de coro t'amaia
cando cara de giusta mi mustrâs,
in sos desizos ti cuntentaia
ma in abusu leadu ti l'às,
como chi t'appo bene connoschia
de ti trattare non mi nde dat coro,
ca chin tegus a mie disonoro,
cosa chi no la cherzo cumproare.

Atter de te pius sentimentale
det lograre s'amore pius sinzeru,

tenetilu pro legge naturale,
non de tenzas de me pius isperu;
pro chi ti bida in istadu mortale
non ti consolan sas lusingas mias.
Sola sola chin duras angustias
priva de me pro semper des istare.

Como ti lean sos attaccos fortes
mentre prima fis sempre non curante,
como non tenes chie ti cunfortet
e in prima nd'aias abbastanza;
como non ti secundat pius sa sorte,
mentras prima cumpagna la tenias,
gai perdes sa frisca pizzinnia,
senza perunu cunfortu lograre.

Cando às sa domo tua abbandonada,
credias chi s'amore fit eternu;
pro cussu est chi benias affannada
fidende ind' unu gosu sempiternu,
e ti ses de me solu interessada
ponende fattu a sos capriccios mios,
però narrer cumbenit como «adios»
a tottu sos delirios de s'amare!...

T'offendias ca oro no às tentu...
mancari pari esserat su valore,
e àppidu nd'às tale attrivimentu
de narrer chi fit unu disonore;
ma però, in su propriu momentu
pro chi papiru esseret l'às ispesu...
e i su decoro tue l'às offesu
pensende solamente a ti mudare.

De pustis ti àt intradu gelosia
e maltrattabas un'àtteru oggettu,
e andabas continu addoloria...
timende de ti perder tantu affettu.
In tale modu tottu tue perdias!
Perdias vantu, perdias onore,
perdias de s'amante cuddu amore
chi costante cheriat cunservare!

Pro finis, cuddu oggettu maltrattadu
dae sa limba tua serpentina,
intro 'e su coro si m'est inserradu

de te sola formende sa ruina.
Como mustras su coro piagadu
ma ti servit invanu su lamentu,
de su suffrire tou so cuntentu,
ne paràula spendo a t'allegrare.

Invanu est chi ti cherzas tribulare.

Àmami

S'ermosura, su risu e i su trattu,
sos colores, sos pilos chin sas laras,
sa puresa, su briu e i s'affettu,
regirare, dechida, m'àna fattu,
fisséndemi in sa mente sas pius caras
ideas de ti amare, caru oggettu!

S'ermosura, su risu e i su trattu
sos colores, sos pilos chin sas laras,
sa puresa, su briu e i s'affettu.

Pro no lu perder mai tale isettu
pro te s'amore det èssere assai,
pro no lu perder tale isettu mai
t'app'a amare pro cantu duro biu.

S'ermosura, su risu e i su trattu,
sos colores, sos pilos chin sas laras,
s'affettu, sa puresa, e i su briu.

Tue de grassias ses bundante riu,
e ti desizat donzi coro amante,
tue de grassias ses riu bundante
ne nd'incontro eguale in sa bellesa.

S'ermosura, su risu e i su trattu,
sos colores, sos pilos chin sas laras,
su briu, e i s'affettu, sa puresa.

Si gai in sos amores ses cortesa
comente ses brillante in sos colores
si gai ses cortesa in sos amores,
in su coro un'isettu mi preparas.

S'ermosura, su risu e i su trattu,
sa puresa, su briu e i s'affettu,
sos colores, sos pilos chin sas laras.

Chin tegus cessan sas penas amaras,

tottu sos patimentos tue allenas,
chin tegus cessan sas amaras penas,
duncas tantos turmentos leamilos.

S'ermosura, su risu e i su trattu,
sa pureza, su briu e i s'affettu,
sos colores, sas laras chin sos pilos.

Sos ojos risplendentes fissamilos
dende miradas sas pius ardentes,
fissamilos sos ojos risplendentes
ca rinnovare faghes sos amores.

S'ermosura, su risu e i su trattu,
sa pureza, su briu e i s'affettu,
sos pilos chin sas laras, sos colores.

Non sun tantu gentiles sos fiore
cantu ses tue, chi mi às fattu incantu;
non sun gentiles sos fiore tantu
ca tue ses de Venussu retrattu.

Sa pureza, su briu e i s'affettu,
sos colores, sos pilos chin sas laras,
s'ermosura, su risu e i su trattu.

Incantu tale a su coro m'às fattu,
chi pius atter'oggettu no adoro;
incantu tale mi às fattu a su coro
chi non miro pius atteru visu.

Sa pureza, su briu e i s'affettu,
sos colores, sos pilos chin sas laras,
su trattu, s'ermosura e i su risu.

So resortu pro tene e so dezzisu
de semper t'adorare fin'a mortu,
pro tene so dezzisu e so resortu
de cunservare un'amore sicura.

Sa pureza, su briu e i s'affettu,
sos colores, sos pilos chin sas laras,

su risu e i su trattu, s'ermosura.

Àmami, bella, non ti mustres dura
e prìvami su coro de tristura.

Ammentu

Solu in s'istanzia mia
de sa notte sas oras numerende
semper in malincunia,
su sonnu, chi non benit, invochende
e suspirende ebbia,
a istentu sas làcrimas frenende,
m'incontro, disdicciadu,
chin su coro derruttu e affannadu.

O nottes fortunadas,
nottes de gioia vera e non compresa
a ue sezis dadas?
Boladas bo nde sezis in lestresa!
Prestu sezis passadas
lasséndemi sa mente troppu accesa
de basos deliziosos
e de dulzes istantes affettuosos!

Cuntemplende s'amante,
cun issa faeddende in allegria
e riende ogn'istante
sas notte tranquillas passaia
e i como distante
dae me s'incontrat sa columba mia
e inoghe resto solu
cuntu suspirende a disconsolu.

Si t'ammentas sas oras
troppu breves ma puru celestiales,
ahi, troppu ti addoloras
coro, ca ti trapassan sos pugnales
e de cudda chi adoras
podes solu mirare sos signales,
sos signales d'affettu
chi cunservas serrados a su pettu.

Si 'enit su reposu
a sollevare su corpus affrantu,
unu sognu penosu
benit a mi affliggere a dogni tantu
e m'ischido affannosu
mentras bundat in ojos su pïantu
pensende a s'ermosura

chi mi dabat istantes de dulzura.

Eppuru sun fuidas
cussas nottes chi eternas sognaia
e tristas sun bennidas
a ponner custu coro in agunia.
Si aere milli vidas,
ahi, chi totu e mili las daia
pro poder rinnovare
cussas nottes de gioia singulare.

Però totu mi est vanu
e totu mi est inutile s'isettu,
o fiore sovrumanu,
de t'istringher pius a custu pettu
e nàrrerti s'arcanu
limbazu de s'amore e de s'affettu
e i sas parolas caras
frequente baséndeti in sas laras.

Puru, columba, ispero
de poder cussu tempus rinnovare,
forzis su primu sero
de pustis benedittos in s'altare.
Si in custu cunsidero
paret chi mi det banda su penare
e torret s'allegria
de rier in sa tristura, ànima mia!

Cando, ruttas sas fozas...

(da Stecchetti, *Postuma XIV*)

Cando, ruttas sas fozas, a chircare
des benner tue sa rughe in campusantu,
ind unu oreddu la des incontrare
ue forman sos fiores bellu mantu.
Cogli sos fiores, pro sas trizzas brundas,
naschidos dae me; sun sas giucundas
cantones no iscrittas chi pintesi;
sas promissas d'amore chi non fesi!

Càntigos de su coro

1.

In mesu 'e sas roccas, una bella violetta àt ispartu sos primos profumos a sos basos giocundos de su sole, chi tepios sos raios li mandabat; e i s'ùmile violetta isparghiat pomposa su fiore delicadu.

Ma, a su 'enner de s'istiu, cando su sole chin sos raios infogados leesit a sa paga terra sa sustanzia, e in d'unu punzu 'e pruer l'at reduida, sa nuscosa violetta perdesit sos profumos, intisichidas ruesin sa fozas de su frоре delicadu, e siccu e senza umore, est mortu in cussu pruer de sas roccas.

Gai s'amore meu.

In mesu 'e sa roccas de su duru coro rou, àt mandadu sos primos profumos a sos basos giocundos de sas laras corallinas; pomposu e in totu su vigore, àt chircadu d'infiammàreti su coro.

Ma su coro tou, ingelosidu e duru, àt fattu su matessi de sos raios infogados chi sicchesin sa fozas de s'ùmile violetta. Samore meu intisichidu ruesit, e morzesit non connottu, in sas duras roccas de su gelosu coro tou, o crudele Maria!

2.

Unu bellu rosignolu, in mesu 'e sos ruos, chin sa 'oghe armoniosa, isparghiat su cantu deliziosua su 'eranu, chi sa terra estiat de fiores delicados. Allegru e amorosu sa campagna jamaiat chin innos de amore, e cando lamentosu, e cando pianghente fit su cantu.

Ma accurzu a sos ruos, una terpe incancadora, chin sos ojos maghiarzos, mirabat in sos ojos s'amenu rosignolu chi, ammaghiadu, andesit a cantare s'innu de sa morte, in bucca de sa terpe incantadora.

Gai s'amore meu.

Allegru e amorosu, a tie jamaiat chin innos de amore, e cando lamentosu, e cando pianghente fit su cantu, chi creiat de arribare a su duru coro tou.

Ma comente sa terpe incantadora àt traittu su bellu rosignolu, sas limbas serpentinas àn postu sa discordia in coro tou, chi senza piedade àt sepultadu s'amore meu.

E i s'amore meu non curadu, andesit a cantare s'innu de sa morte in sa tua indifferenzia, o crudele Maria!

Nuoro

Cassa sentz'arma

Comare est tantos lèpores currende!
Cherende fagher cassa a donzi fera,
in fattu 'e sos guruttos cada sera
che bona cassadora est punterende.

Punterende che bona cassadora
approffittat de donzi occasione:
curret da unu a s'àtteru cantone
cando de leporare benit s'ora;
mai s'istraccat ne mai s'isporat
fintzas chi biet sa fera arribende.

Pro prùvera costumat sos faeddos
e pro ballas costumat sas ocradas,
benzan sas cassadoras lumenadas
e cassen a sa lughe 'e sos isteddos,
comente usat comare, leporedos,
sentza fogu sa fera brusiende!

Unu nde cassat ind unu cantone,
tando curret a s'àtteru pressosa;
est veramente cosa curiosa
cando comare a beru si bi ponet!
Lèpores e crapolos e mugrones
a pedes de comare sun rughende.
Issa marmina los giocat e ridet
e si divertit, pustis de sa cassa;
a sa fera ch'àt tentu dat balassa,
la carinnat de coro e non l'ucchidet,
trista si mostrat si fera non bidet
e nde tuccat in cherta suspirende.

Si carchi crapolittu impertinente
si ponet a zocare chin comare,
issa prestu lu solet abbratzare
ca lu juchet su sàmbene caente
e in cuss'ora l'importat niente
s'est in fuga sa fera ch'est sikhende.

Si totus sas chi cassan finin gai,
itte bellu su ruer in su lattu!
Si che a comare totus eren fattu,
prus non teniat sa fera guai

pro chi comare non s'istraccat mai
d'esser in tate modu divertende.

Però sa fera si mustrat ingrata,
de comare si faghet brulla e zogu!
A prima in pettus l'atzendet su fogu
e tando si nde torrat a sa matta;
de bonas erbas comare la tattat
e gai s'istat su tempus perdende.

Credet comare chi los incordessat
però sa fera zocat e si nd'andat,
unu saludu nemmancu bi mandat
e nessunu de issa si nd'appenat,
comare credet sas manos pienas
e sentza nudda in manos est restende.

Comare pro sa cassa est rughinada
ca donzi fera si l'at posta sutta
e tantu l'ana pistada e derrutta
chi prus non si connoschet, disdicciada,
ma issa como est tantu ingulumada
ch'est de nou sa cassa cumintzende.

Gai passat sa frisca pitzinnia
a zocu de sa fera prus abbista
chi la juchet cuntinu pista pista,
pro cantu cussa petta est saporìa,
cando cumintzat a benner tuffia
a sicuru crapolu non nde prendet.

Comare est tantos lèpores currende...

Cherrende

Itte peggias, galana cherridora,
a manu in sa massidda?... abbandonada
ti ses a peggamentos chi tott'ora
ti cùmbidan a facher sa firmada?...

Cherre!... sos passos ch'intendes in fora,
non sun passos de prima iscuricada.....
Cherre!... det benner... prus incantadora
parrer li des cherrende e impoddinada.

Su chilibru ti muttit a su ballu
chi fachtet prus bianca sa farina...
lassa sos sognos,... torr'a su traballu!...

Cherre!... e cherrende dae attenzione,
cajà ischis chi puddu e puddichina
no si gustan de solu ghilinzone!

Cuntrastu

Gudìndesi sas umbras, in s'istiu
a murmucchiu cantat su pastore;
muttettan sas sirenas de su riu
mazzocchende sos pannos cun ardore;

faghen sos puzoneddos *ciu ciu*
issos puru fuende su calore;
cantat onzi mortale postu in briu
e sun sos cantos càntigos d'amore;

ma in s'ierru, cando tottu imbiancat,
si cunvertit in luttu s'alligria,
a su pastore s'ànimu li mancat.

Sos furiosos bentos, sa iddia,
s'abba, su nie donzi janna tancat
e famen e tristura b'àt ebbia.

Disizu vanu

Columba, mentras ti amo immensamente
cun megus un'istante ti cheria
a ti narrer sos sognos de sa mente,
totu sos sognos de sa fantasia.

Ti cheria un'istante a ti abbrazzare
a custu pettus meu addoloridu
a custu coro chi tue às feridu
pro ti poder s'amore cuncentrare,
a custu coro chi podes sanare
mostréndeti pro me costante e pura
e cunvertinde su luttu e tristura
in continu consolu e allegria.

Si ischeres cantas tristas bisiones
mi 'enin in su sonnu a mi affliggire!
S'ischeres cantu mi faghes suffrire
cun fortes amorosas passiones!
Si cumprèndese sas afflizioni
chi eo provo continu pro ti amare,
non mi dias lassare ispasimare
in sa pïus terribile agunia.

Cando ti bido passare pressosa
e iscanzare a su risu sas laras
m'ammento cuddas dies tantu caras
chi ti mustrabas pro me pïedosa,
chi cunzedias sas laras de sa rosa
a sas delizias de unu amore veru
e mi abizo chi semper est sinzeru
su coro tou, preziosa ulia.

Non m'istracco de semper cuntemplare
su risu totu serenu e benignu,
sèmpere pro chi t' 'ida ponzo impignu
e semper so resoltu a ti adorare.
Bella, si si podian rinnovare
cuddas dies sas pius deliziosas
dian torrare a fozire sas rosas
chi sun siccadas in s'anima mia!

Amami bella cantu t'amo e rie
pro dissipare tottus sos dolores

e rinnovare sos dulzes amores
chi consoladu nos àna una die,
ite delizia si 'idere a tie
paris cun megus suspirare
e poder de amore faeddare
in s'amena campagna fiorida.

Inie, paris cun su rosignolu
innalzende a s'amore dulzes cantos,
diat intender s'aera sos bantos
de sa bella chi a mie dat consolu,
diat lassare su coro su dolu
infiamadu d'amore pro tene!
Semper costante e firma ti mantene
e faghe chi affliggidu pius no sia.

Columba, mentras t'amo immensamente
chin megus un'istante ti cheria!

Dolore

O die dolorosa
in penas angustiosas consumada;
passada corruttosa
senza bider sa cara delicada,
su visu amadu tantu
chi a su coro meschinu àt fattu incantu.

Mi presento tres bortas
pensende 'e t'incontrare, o vida mia,
però, invanu, a sa porta
chin manu tremulante toccaia;
benzo puru a sas otto
e mancu tando bider non ti potto.

Dolente mi retiro
e mi sento su coro piagadu,
e m'attristo, e suspiro
su tempus de continu disizadu,
chi invanu appo perdidu
chirchende su fiore pius nodidu.

Chirchende cudda dea
ch'allattesin sas musas d'Elicona,
cudda fortuna mea
de custu coro amabile padrona,
passesi tribuladas
sa oras chi creio fortunadas.

Torréndemi a sa mente
sas oras chi minutos mi parian,
cuddas chi solamente
sullevu a cuscù coro cuncedian;
sos tristos ojos mios
de lajmas perennes forman rios.

Formade, sì, formade,
ojos sentimentales, rios mannos,
e tottu nde bagnade
sos sentimientos mios, sos affannos,
sas penas sas pius duras,
chi mi den ponner prestu in sepoltura.

E tue, coro affrantu,

de suspiros pienu e de lamentu,
presèntadi cun piantu
a cuddu veneràbile appusentu,
ue istat sa turtura
pro sa cale t'incontras in tristura;

e chin boghe dolente,
sos duros patimentos li declara;
pianghende amaramente
unu basu depóneli in sas laras,
in cussas laras finas,
tùmidas, vellutadas, corallinas.

E, pustis isfogadu
de sas fiamas tuas tantu ardore,
prègala, chi ligadu
ti tenzat a su pettus de amore,
e chi de duos coros
issa formet un'ùnicu tesoro.

Gasie ismenticare
podes, coro, sas duras tribulias
ch'às dèppidu provare,
cando deris invanu chircaias
cudd'adoradu oggettu
pro su cale cunservas tantu affettu.

Flagellan sos iscoglios de Caprera

Flagellan sos iscoglios de Caprera
sas tempestosas undas de su mare,
fachende unu chimentu in s'addobbare
chi rimbumban sos corfos in s'aera...
Pro itte sa burrasca e i sa chimera
chi fachet sos navios naufragare?
Ahi, finzas sas undas pranghen oe
rinnovande su luttu pro s'Eroe!...

O isula dicciosa e fortunada,
chi su feridu inserras de Asprumonte,
alza sa birde coronada fronte
e ammuistra sa tumba lagrimada
in mesu 'e sos cipressos collocada,
chi severos saludan s'orizzonte,
nande: «Sardigna, Italia, mundu ìnteru,
inoghe istat s'Eroe verdaderu!»

«Inoghe istat su grande Generale
chi de Marte isfidesit su valore,
su nou de Italia Redentore
ch'affrontesit pro issa donzi male'...
Inoghe est cuddu spiritu immortale
de coraggiu pienu e de ardore...
in custa tumba creschet s'amarantu,
bagnàdela, bagnade de piantu!»

Ma dae su frittu màrmaru una boghe
essit narzende: «Dàdemi s'ispada,
chi salve custa terra isventurada!...
S'ispada mia, s'ispada... a inoghe, a inoghe,
o pópulu indolente, ajò ti moghe!...
Non bides tanta zente isfidiada,
insuperbida, ladra e traittora
ch'ingannat e corrupet a donz'ora?

Lassa su luttu, lassa su dolore,
sighi s'esemplu meu, abbatti, atterra!...
A custa falsa zente pone gherra,
muistra s'antigu vantu, su valore,
ca vile est cuddu chi non àt amore
a custa bella e isfortunada terra!...
Gherra, gherra, pro dare sa salute

de sa patria a sa bella gioventude!...

Cando, pópulu amadu, sa vittoria
des bènnere a cantare a custa tumba,
altu sonende sa gherrera trumba
chi annunziare det sa vera gloria,
cando, atterrada custa infame boria,
de libertade sa boghe rimbumbat,
tando, si, tando solu, intro 'e sa fossa,
de Garibaldi àt a esultare s'ossa!»

In s'abba

Fit una die 'e iberru mala e fritta,
fit bentu, fit froccande a frocca lada
e Marièdda, tottu tostorada,
ghirabat chin sa brocca da Istiritta.

Buffàndesi sas ùngras, poveritta...
fachiat a cada passu s'arressada,
e dae sa fardettedda istrazzulada
nch'essiat un'anchichedda biaitta.

Mentras andabat gai arressa arressa,
istabat annottàndesi sa frocca
ch'imbiancabat una murichessa,

cando trabuccat e - a terra sa brocca! -
Marièdda pranghende tando pessat
chi li cazzan su frittu chin sa socca!

In s'ora de sa partenza

Parto, e bos lasso solas e affliggidas
memorias de un'amore isfortunadu;
parto, pro chi su re m'àt ordinadu
de fagher sas estremas dispedidas,

dae su coro disunidas
gioias istade, ca mi azes lassadu
a sas angustias solu abandonadu,
mentras dao pro bois milli vidas.

Ti lasso, o Marielena e Grassiarosa,
bos lasso sorres, frade, babbu e mama,
ti lasso, amante bella e grassiosa.

De bos istare accurzu tenio brama,
ma non si avveran sos disignos mios
e dare devo unu dolente adios.

Indifferenzia

Pro itte tanta allegria
às chérfidu abbandonare?
T'àt fattu forsis mudare
sa frequenza mia?

Semper allegra e giocunda
los passabas sos momentos
tottus sos dulzes cuntentos
como invece non t'abbundan,
pius sos versos non t'inundan
sas laras comente a prima,
cudda festévole rima
non faghes pius iscultare.

Cuddos discursos festantes,
cuddas paràulas caras,
como pius non mi las naras,
ti sun bènnidas mancantes;
possibile ch'aguantes
senza dare cuntentesa
a tanta dura frittesa
chi soles como mustrare?

Donzi borta in su ti bier
su coro mi l'azzendias,
pro chi sempre mustraias
sa cuntentesa in su rier;
como tentas de m'occhier
mustréndeti indifferente;
e soles fagher sa mente
de continu regirare.

Semper sa tua presenza
l'incontrao incantadora,
pariat minutu s'ora,
ti lu naro in cussenzia,
ma como s'indifferenzia
chi tue mustras continu,
maleigher su destin
mi faghet e suspirare.

Dae cando declaradu
t'appo unu fèrvidu amore,

su sòlitu bonumore
tue l'às abandonadu;
tantu in tottu às variadu
chi non ti leo cumpresa;
forsis tue ti ses offesa
ca so dispostu a t'amare?

L'isco chi troppu azzardesi,
chi so istadu indiscrettu,
ma tantu tèneru affettu
pius frenare no l'ischesi,
però, si deo manchesi,
mi devias cumpatire,
pro chi ja podes ischire
itt'est su veru istimare.

M'àeres dadu unu no,
e fia istadu cuntentu;
ma tue curre che bentu
lassas s'amore però;
de cantos versos ti do
a nudda torras risposta,
lu faghes forsis apposta
pro mi fagher delirare?

Torra, torra a s'usuale,
non sias crudele tantu!
De mi lassare in piantu
no est legge naturale,
custu corpus tantu frale
passionare no lu lessas,
allìgradi e tando pessa
o sì o no de mi dare.

Pro itte tanta allegria
às chérfidu abbandonare?

Issa mi nabat

(da Stecchetti, *Postuma LII*)

Issa mi nabat: «non ses mai giucundu,
ne mai t'appo 'idu imbenujadu;
proitte su mirare às gai profundu,
e i su risu brulleri e astragadu?»

Deo li nabo: «O anghelu biundu,
gulu dubbiu tue no às provadu;
deo rido gasie a custu mundu
dae sa borta chi appo dubitadu».

Issa mi nabat: «Tue non bi credes
In Cristos e in sos ànghelos custodes?
No isperas de Deus sa mercedes?»

Deo li nabo; «Tue ses s'ànghelu meu,
tue sa fide ses chi de me podes...
d'amore faedda e lass'istare a Deu!...»

Juramentu

Cando su primu amore
mustradu s'est cuntrariu
a sos disignos mios pius costantes,
chin acerbu dolóre,
in s'ora necessariu
a sos martirios pius istraziantes,
fattesi juramentu
de non dare a su coro pius cuntentu.

Sonesin sos vint'annos,
e cumandu m'àn dadu
d'abbandonare su logu natiu,
in ue sos affannos
m'àn tantu dissipadu,
chi a estremos de sa morte m'àn battiu,
e tantu mi àn afflittu
ch'appo su logu meu maledittu.

Appenas cuss'intima
app'àppidu presente,
su juramentu fattu cunfirmesi;
de non tenner istima
mancu a sa patria gente
in su coro dolente istabilesi,
e in tottu appo resortu
de non torrare pius a sardu portu.

Mentras in custa idea
occupada tenia
sa mente dae sas penas affliggida,
m'apparit una Dea,
in s'Olimpu naschia,
chi felice m'àt rendidu sa vida,
e i custa Dea diletta
fis tue, chi torradu m'às poetta.

Torradu m'às sa musa,
sa chi aiat privada
cust'anima meschina de onzi isfogu.
In sas primas confusa,
tando, in tottu ischidada,
in pettus m'àt azzesu nou fogu
pro alavare a tie,

rosa càndida e frisca pius de nie.

E in tegus mirende
cudda chi solamente
sanare diat poder custu coro,
su passadu olvidende,
ecco firmo in sa mente
de torrare prestissimu a Nuoro,
su fattu juramentu
affidende a sas alas de su bentu.

Tenia s'isperanzia
in tegus, Venus mia,
cunfidente in sa tua bonidade;
ma custa cunfidanzia,
in tottu est isvania,
ca tue no às tentu piedade
de su coro meschinu,
chi tantu forte abbattit su destinu.

Chi mi amas mi lu naras,
ma no mi das promissa
de benner unu die tottu mia;
sas dies sun amaras
pro cussu e semper fissa
mantenen in su coro s'agunia
chi prestu det finire
chin sa vida, sas penas, su patire.

Sun bellas sas ideas
chi tue mi presentas,
cunsizéndemi solu a isperare;
però no mi recreas,
anzis mi discontentas
lasséndemi gosie passionare,
ca, senz'esser siguru,
su penare si rendet pius duru.

Non nerzas chi esperienza
mi mancat chin edade,
ca custu pensamentu non permitto
ma mezus, chin cussenzia,
sa propria voluntade
chi est libera mi nara, e ti l'amitto
e i su propriu t'amo,
però sigura una risposta bramo.

Si comente disizo
sa tua risposta est tale
chi sollevare pottat custu coro,
mi affanno e mi fastizo
custu corpus mortale,
pro te chi tantu istimo e tantu adoro
e pustis sos chimb'annos
dae te fissados, cessan sos affannos.

Ma pro no esser certa,
pro istare dubbiosa,
mezus nàrami no addirittura;
e gai mi est apperta
cudda via iscabrosa,
chi forsis mi det ponne in sepoltura
ma chi est su refrigeriu
a donzi affannu meu su pius seriu.

Luntanu dae sa terra
inue so naschidu,
su restu 'e custa vida app'a colare.
Sempre in continua gherra,
dolente e affligidu,
pensende a su passadu deppo istare
appende pro cunsorte
sos fruttos de sa mia mala sorte.

Mancari in lontananzia
non ti credas peroe
chi olvide custas dies preziosas;
ma sempre in sa costanzia
amendeti che öe
ti manifesto ideas amorosas,
chi deppo cunservare
finzas chi custa vida app'a lassare.

Ses tue cuddu oggettu
chi deo intro 'e su coro
app'a cherrer pro semper imprimire!
Pro te sola s'affettu
mantenzo, e solu adoro
a tie chi non podes impedire
chi, a su mancu in idea,
ti reputa sa sola vida mea!

Leghende s'O de Giotto

(A Stanislao Manca)

Bellu a biver de rèndita in Parnasu
e de sas musas reposare in sinu,
ma sigomente so troppu romasu
timo chi non che faga su caminu.

Mezus pro cussu m'app'a istare in pasu
inoghe, trinchettande bonu binu,
ube de carchi musa appo su basu
chentz'ispender nemmancu unu sisinu.

Non mantenzo pro nudda sa promissa
ch'àt fattu sa granatza 'e su Milesu:
sa curpa est tottu sua, pejus pro issa.

Pro como m'isto seriu, ma s'issonu
lu den intender accurtzu e attesu
cando m'essit sa barba a fizu bonu.

Luntana

Partida ses luntana
senza mancu mi dare un'adiosu.
Ahi! Sorte tirana,
chi diccia mi às pérdidu ispassu e gosu!
Tristura fittiana,
no mi lassat un'ora de reposu,
e, solu in tribulia
m'às lassadu, partinde, o vida mia.

M'às lassadu tristura
senza ti bider sa cara dechida,
in continua isventura
consumare si devet custa vida,
solu sa sepoltura
paghe det dare a s'ànima affligida,
ca pro cantu isto in terra,
m'intiman sos dolores aspra gherra.

Ahi, coro crudele
partire senza mancu una mirada!
Troppu, troppu infidele
in s'amore, columba, ses istada!
Solu s'amaru fele
às lassadu a cust'anima affannada,
chi tenet pro consolu
amarguras, affannu e forte dolu!

Affannu e dolu forte,
m'às lassadu pro sempre in testamentu,
chi mi `attit a sa morte
déndemi penas e duru turmentu,
contraria m'est sa sorte,
mi girat e m'atterrat donzi bentu,
ca, senza un'isperanzia,
de tene tenzo solu s'incostanzia.

Nudd'àtteru mi restat
si non de su passadu sa memoria;
cuddas dies, ch'attestan
de s'amore sa facile vittoria,
a sa mente, funestas,
luttuosas apparin senza gloria,
apparin luttuosas

ca siccadas pro me si sun sas rosas.

Tue cuntenta passas
sas dies in sas undas divertende,
tue semper t'ispassas
e deo chin dolore pianghende,
tue sos dolos lassas
e deo tottu los isto suffrende,
tue penas non curas,
deo passo sa vida in amarguras.

Cando su sole apparit
su manzanu in su càndidu orizzonte,
cando su sole isclarit
chin sos pàllidos rajos onzi monte,
a tie ti comparit
s'allegria pintada in mesu fronte,
a tie s'allegria,
a mie sa pius dura tribulia.

Prestu parto eo puru
e pius no nos demus incontrare,
però troppu m'est duru
partire senza mancu ti mirare.
No, non parto siguru
senza prima columba t'abbrazzare,
no, non cherzo partire
senza s'ùltimu adios t'offerire.

Mancari ingrata tantu
sias istada pro s'amore meu,
mancari su piantu
m'àppas dadu, donosa, pro recreu,
intro `e su coro, cantu
pro te siat s'amore l'ischit Deu,
ne i sas laras àn pasu
si non t'offerin un'ùrtimu basu.

Finis pro cuddu amore
chi sempre app'inserradu intr'e su coro,
pro su tantu dolore
pro te sola suffridu, o mela d'oro,
un'ùltimu favore
e un'ùltima grassia t'imploro;
chi prima `e sa partida
benzas columba pro sa dispidida.

Malinconia

Est notte, ma su chelu est istelladu,
pioen sos raios de sa luna piena...
appassionada mandat Filumena
un innu de amore a su criadu...

ma pro itte duncas frittu e angustiadu
proat su coro meu forte pena?
Ma pro itte ista notte in donzi vena
su sàmbene m'iscurret agitadu?

No isco. Ma crudele est s'agunia
chi sempre mi consumit, sa tristura
mi turmentat continu, amada Lia!

Non dormo un'ora sola, appo paura,
ispàsimo, frastimo, né allegria
dare mi podet sa tua ermosura!

Nuoro '91

Moribunda

Cando in su lettu afflitta e agunizzante
in brazzos de sa morte des istare,
des, chin sos ojos velados, chircare
cuddu dae te abandonadu amante.

Ma solu, tue, des bider lagrimante,
onzi parente prontu a t'attittare;
e invanu est si des cherrer esclamare:
amante mi consola in custu istare!

Consolazione da issu ne confortu
des tenner in cuss'ora dolorosa!
Forsis innantis tuo issu nd'est mortu.

Forsis, est mortu pro su sentimentu
de non tenner a tie pro isposa ;
e dare non ti podet pius cuntentu.

Mustarolu

Alligros, cumpazetes! tzia Gabina
àt postu in su portale s'iscupile,
medas bi ndat in intro de cuchina
a tassa in manu, in s'oru 'e su fuchile.

Lestra Paschedda, chin sa garaffina,
bocat binette a sa zente tzivile,
tantes de s'assucare s'istintina
chi juchen fortzicada che tittile.

Lampaneddu non mancat chin Gabinu,
Zurreddu apperit bett' 'e gorgobena
e trincat a sa longa Zacuminu...

e tottu tantos, a cussentzia anzena,
sententzian e sustenen chi su binu
si deppet biber sempre a tassa prena!

Non b'at itte isperare

Ià chi s'amaru piantu
de custu coro affrantu
sighit sempre; non b'at itte isperare!

Essende dae sas frizzas de Cupidu,
continuu trapassadu,
credia chi abblandadu
fit su fogu chi tantu àt consumidu;
ma pius addoloridu
e miseru mi rendet su penare,
ià chi s'amaru piantu
de custu coro affrantu
sighit sempre e non b'at itte isperare!

Non b'at itte isperare: eppuru ispero
chi tanta tribulia
lasset s'anima mia
in paghe. Ma no; chi disispero,
si bene cunsidero
chi sa vida de tribulos est mare;
e chi s'amaru piantu
de custu coro affrantu
sighit sempre e non b'at itte isperare!

Cando ti contemplao, o grassiosa,
cu coro si apperiat
e tottu nde cugliat
sos lineamentos de sa cara ermosa;
ma como ahi dura cosa!...
Non cheres chi ti mire, e deppo istare
nende: s'amaru piantu
de custu coro affrantu
sighit sempre; non b'at itte isperare!

Su sero, su manzanu, onzi momentu,
benzo pro ti mirare;
ma mi nde devo andare
affliggidu e pienu `e sentimentu,
ca tue su cuntentu,
senz'èssere bida, no mi podes dare.
Solus s'amaru piantu
de custu coro affrantu
sighit sempre e non b'at itte isperare!

Bi sias o non bi sias, indifferente
ti mustras de continu,
e solu deo, meschinu,
piango s'indifferenzia amaramente;
e chin boghe dolente
a donzi istante devo isclamorare:
ahi s'amaru piantu
de custu coro affrantu
sighit sempre e non b'àt itte isperare!

A cando isto suffrende tantas penas
pro pagas dies solu,
e piango a disconsolu
pro no bider sas formas tantu amenas,
in lontananas arenas
senza te, e comente app'a restare
si non chin duru piantu
de custu coro affrantu
chi sighit e non b'àt itte isperare!

Forsis pro m'avesare goi suffrire
dae como mi lassas,
e crudele mi passas
chin frizzas chi mi solen consumire,
senza nemmancu ischire
si amore o velenu àn'a inserrare?
Su ch'isco est chi su piantu
de custu coro affrantu
sighit sempre e non b'àt itte isperare!

Ma deo maleighende cudda sorte
chi m'àt battidu a lughe,
chi m'àt dadu sa rughe
pro m'affidare in brazzos de sa morte;
chin propositu forte,
prima de s'ora l'appo a invocare,
ià chi s'amaru piantu
de custu coro affrantu
sighit sempre e non b'àt itte isperare!

Nue

Un'oscurosa nue
a s'orizzonte s'oro,
sa pùrpura àt leadu.

Un'oscurosa nue
àt puru custu coro
de sa paghe privadu.

Bella chi rides, tue
ses s'oscurosa nue.

Tue às postu tempesta
ube totu fit festa.

Passende in Pattada

In sa patria tua, o sardu Dante,
de sa grana bi regnat su colore;
cussos visos pienes de amore
renden su coro meu agunizante.

Sì, padre Luca, chin rejone amante
ti faghias de Clori e de s'onore
d'una Elena chi 'inchiat in rujore
sa rosa cale fogu fiammeggiante.

Tirsi, Clori, Amarilli isten a parte
pro chi in Pattada, Veneres celestes
amore àt seminadu chin grand'arte.

Crédemi, padre Luca, sas chi onoro
sun deas chi terrenas bestin bestes
sun sirenas chi miran a su coro.

Per ballottaggio

Sos isbirros e corbos cullegaos
si sun pro guvernare custa terra;
si sun contr' a s'onestu iscadenaos
chin viles artes, in sa santa gherra;

ma bois, elettores onoraos,
non timedas in custa cuntierra
sa lista de sos botos comporaos
pro chi si torret a s'afferra afferra.

De sa canaglia pro bincher sa boria
de sa libera ischeda a bonu portu
juchìende sa barca cinta 'e gloria.

E naze a custos prides insensaos
chi si ghèttene a unu cane mortu;
sos tempos de Pio Nono sun passaos.

Prinzipios de amore

Dialogu tra omine e femina

Omine

Intregghemus sos coros a s'amore
pro chi paris los pottat collocare.
Si tue ses columba in m'istimare
mùstrami de s'affettu su fervore.

Femina

Mustrare deo ti deppo veru affettu,
bastet chi fagas tue àtter'e tantu;
e tantu amore des lograre, cantu
nde podet inserrare umanu pettu.
Chin tegus, bene meu, appo s'isettu,
tue ses su ch'istimo solitantu,
pro cussu no mi càuses piantu
chin cherrer de s'affettu dubitare.

Omine

Cantu sun diferentes, bella mia,
sas paràulas tuas consolantes,
dae sos fattos troppu variantes
chi fatta mi l'àn perder s'allegria,
déndemi sa pius dura tribulia
chi pottan tollerare sos amantes;
però, si sas paràulas sun costantes,
si det su coro meu consolare.

Femina

Cumprender no lu potto su lamentu
chi tue faghes de sos fattos mios,
no los appo pensados ne ischios
sos fattos chi ti ponen in turmentu,
causare ti solen patimentu
privéndeti de tottu cuddos brios,
però, nadu t'aio «adiu adios»
si in gustu non mi fit de t'istimare.

Omine

Persuàditi, càndidu zarminu,
chi feridas mi càusas in coro,
ca tue, sende chi tantu t'adoro,
mi bides e mi cambias caminu
pro chi privu m'incontre, miserinu,

de bider tantu amabile tesoro
e, sende chi de tene m'innamoro,
galu ses a mi poder faeddare.

Femina

Cando s'occasione no si dada,
su cherrer faeddare est tottu invanu;
su coro meu lu credes tiranu,
eppuru lu trapassat un'ispada,
pro chi sa vista tua m'est istada
una frizza chi punghet fittianu,
una frizza de amore chi est umanu,
mancari non bi cherzas calcolare.

Omine

Occasiones non de mancat mai
cando su faeddare est in aggradu,
ca dae cando t'appo dimandadu,
occasiones tentu nd'às assai;
ma tue, siat de goi, siat de gai,
un'istrobba l'accattas preparadu,
e nas chi non t'ammentas su costadu
pro ti cherrer chin megus iscusare.

Femina

E si fagher lu dia pro iscusu,
tue, non mi devias cumpatire?
In sos prinzipios, ja podes ischire
chi sa birgonza mi rendet confusa,
e senza chi lu m'èrite, m'accusas
chi indifferente ti faga soffrire.
Sa birgonza det benne' a isparire,
e demus cantu cheres faeddare.

Omine

Como m'às consoladu, m'às battidu
a su coro una màssima allegria,
leadu mi nd'às tue s'agunia
chi su coro m'aiat abbattidu.
Como l'às de delizias arrichidu
nende tales paràulas ebbia;
cunsèrvati amorosa, anzona mia,
comente deo mi appo a cunservare.

Femina

Si fidele cunservas sa promissa,

comente la cunservo deo donz'ora,
des tenner un'amada, chi ti adorat
chin amorosidade semperfissa.
In amore des bider si so issa
o si mi appo a mostrare traitora,
pro te depp'esser cudda incantadora
chi ti det in sas penas sollevare.

Omne

Non sunu sos vulcanos tantu ardentes
cantu est ardente pro tene s'amore,
Flora no amat tantu sos fiores
cantu deo t'adoro immensamente.
A tie dono tottu, e coro, e mente,
a tie de s'affettu do s'ardere,
e crede, nos det ponne in bonumore
cust'amore chi eternu det durare.

Intreghemus sos coros a s'amore
pro chi paris los pottat collocare.

Ribellione

Si t'ammentas, o Lia, cughinadu
tappo in tottus sas sarzas connoschidas
e i sas massiddas tuas coloridas
appo a cuddas de Clori assimizzadu.

T'appo sa testa brunda coronadu
girende in sas campagnas fioridas,
t'appo puru promissu milli vidas
tales ch'eres d'amore faeddadu.

Ma como istraccu de ti narrer dea
mi ribello a s'arcàdica manera
de ti chèrrere amare chin s'idea,

e solu t'app' a narre duos faeddos
craros e - s'accussentis - cras a sera
t'app' a dare unu basu a pittigheddos.

Rimembranza

Cando m' 'enit a sa mente
su ridente
aspettu tou largos rios,
in sos ojos, de piantu,
bundan tantu
chi nde bagno sos pes mios.

In s'istanzia solu solu
a disconsolu
sempre afflittu pianghende,
chin sa bella gioventude
sa salute
troppu prestu ruinende.

Mi figuro sos amores
che fiores
chi a su benner de s'istiu
cuddas fozas coloridas,
appassidas
chinan mortas, senza briu.

Penso semper a sos momentos
chi cuntentos
in sos campos fioridos,
a sos raios de sa luna,
pro fortuna,
girabamus senza bidos;

e mi abbizo chi passados
sos biados
gosos nostros sun che bentu,
e chi como, pro consolu,
restat solu
custu isquàllidu apposentu.

Però, mìseru! itte miro
cando giro
s'uju meu isconsoladu?
Bido e ammiro in cussu muru
tristu e iscuru,
su retrattu tou appiccadu!

Lu cuntemplo a fine a fine,

e de omine
pius non tenzo su coraggiu.
Riverente m'inbenujo,
e mi brujo
de amore che unu paggiu.

Sas massiddas incarnadas,
delicadas,
assimizan a duas rosas;
e i sa laras corallinas,
tantu finas,
paren de 'asos disizosas.

Forman issas unu risu
'e paradisu
chi incadenat onzi coro;
e in su rier cantu est bella,
chi un'istella
paret fatta tottu d'oro.

In sos ojos amorosos,
piedosos,
paret bolet sempre amore,
pro chi lighet e bolande
issu abbrandet
de onzi coro su rigore.

Cudda fronte alabastrina,
che reina
coronada est de ghirlandas
bellas, brundas, lugorosas,
preziosas,
chi de mirra odore mandan.

E i sas melas de su sinu
chi continu
tottus solen disizare,
in passionnes m'àna postu,
e dispostu
m'àn su coro a suspirare.

Ma sas formas delicadas,
retrattadas,
sun non veras che unu die,
cando impare divertende
e abbrazzende

istabamus, rie rie.

Dolorosu est custu ammentu
chi turmentu
battit solu a custu coro;
ca no si nde dat dolore
pius mazore
pro su cale mi addoloro.

Tue, ingrata e cori dura,
chin tristura
mi às lassadu ispasimare,
ca de me chi tantu affettu
serrao in pettu
ti ses chérfida olvidare.

Si, tue mi às postu in olvidu
e battidu
mi às a penas sas pius duras
e i como, non cuntenta,
m'aumentas
sos dolores, sas marguras!

Ma t'ammenta chi t'amesi,
e t'adoresi
che di esseras una dea;
ca fidele so istadu,
maltrattadu
m' 'ido como, e in pelea,

sì, de toctu tue olvidada,
ses istada
traitora e ispergiura!
Ma si duras calchi istante
su tou amante
bider des in sepoltura.

Ma si passas in sa terra
sa ch'inserrat
custu coro trapassadu,
ti det narrer: «e itte chircas?
Mortificas
Como puru su meu istadu?

No mi turbes su riposu,
ja chi gosu

mai m'às chérfidu donare!
Non t'accurzies! Bessi fora,
traitora
non ses digna de b'istare!!»

Risposta di Pascale Dessanai a s'amigu Giuseppe Mereu

Su fagher a su Papa aspru rimproveru
no est cosa; ma tue s'abitudine
no lassas d'addobbare a donz'incudine,
nè tenes cumpassione d'unu poveru,

itt'importat s'es mannu su ricoveru,
cand'issu vivet in isclavitudine?
lassal'istare, in santa beatitudine,
de tantos pellegrinos fagher noveru.

Bides?... s'aneddu, s'iscarpa, su baculu,
totus li basan, credende in su seriu
chi podet fagher prus d'unu miraculu.

Non ti nde ridas!... Si totu est misteriu,
lassa ch'istudiet in su tabernaculu
coment'ottener de Roma s'imperiu....

Nuoro, Agosto 1893

Sa morte de Pettenaju

1.

Nobe lassas sa càmpana àt toccau
E i su sonu innedda 'e Cuccu Baju
in s'àghera drinninde nd'est colau.
A s'intesa 'e s'ispiru essit Foddaju
a tontonadas nande: «Chi est su mortu?»
Una boche respondet: «Petrenaju».
«Pacu itte roder b'àta, bio chi a tortu
l'appo pessada credéndelu riccu
e de cantare fippo già resortu!
Biber cumbenit como a ticcu a ticcu»
narat Foddaju «ma de sa currenta
bae chi non mi tenen mancu a piccu».
Tando in cussu sa sorre si presentat
e li narat ridende: «Ajò, Bobò,
si cheres unu pizu 'e tunda lenta».
Issu a bùffidas li respondet: «No!
Chi como mi nche falo a gamasinu
a buffettare chi tattau ja so».
E torrat a sas cupas de su binu
grattàndesi sa conca a passu a passu
chind unu cantu 'e pane e casu in sinu.
Non fachtet gaï zustu su cumpassu
s'arcu chi daë truccu a issu tuccat
e falat a s'imbìlicu e prus bassu.
Prima s'incurbiat e apperit sa bucca,
cosa chi benit a àttere a pettorru,
cuntentu prenat una perra 'e tzucca;
e nabat: «Oh Bobò, picca unu corru»,
pessande chi pro facher cussu interru
non piccan daë cresia mancu afforru.
«Ello, ello. A s'ifferru, a s'ifferru,
mancari chi ti sias cuffessau
ja ti nde istraccas de trazare ferru!»
Cando s'est bene bene istimpanau
de recattu e de binu fattu a feche
in gamasinu 'e tottu s'est corcau.
Una bella frissura de berbeche
sende in su sonnu s'àt bidu in bisione
pro s'irmurzare s'incrasa a sar deche.
E pessabat issoru 'e su cupone;
«Una frissura chin binu nigheddu,
àtteru che ambidda e trotriscone».

2.

In domo 'e Pettenaju unu catteddu
urulabat accurtzu 'e su mere;
sas féminas pranghiana a suppeddu,
intonande unu bellu miserere
e unu mucculittcu mori mori
fachiat luche a tantu dispiacere.
A un'ala pranghende bi fit Zori
chi a punzos a brente s'addobbat
nande: «Sa luba como nessi frorit».
In su muru benian e andaban
a su bentu sas tramas de filau
chi dae meda tempus assuttaban.
Muria chin s'ocru a mùricu est intrau
e biende sa frùschina impiccada
ambas manos a supra l'èt ghettau.
Però Zori ch'èt bidu s'ammiada
«Lassa!» li narat «pro chi su biadu
sa ferramenta a mimme l'èt lassada».
«Assumancu ti sérbiti de irfadu
su biere una cosa in manu mea;
pessas chi como ch'ingurtis su Pradu?».
Gai nabat Muria, e Zori chin s'idea
ch'issu puru eret chérfidu sa parte,
rispondet pro li dare prus pelea:
«E baetinde! Chi non ses de s'arte,
tue non faches onore a su cumpanzu;
pro caridade, abbàrrati in disparte.
Chin mecus non nde faches de balanzu
e non mi muttas nemmancu unu tzascu,
si non cheres chi perdas su timpanzu.
Tuë sos trastos piccas in su frascu
pro chi a mimme àt fattu testamentu
cando fachende fit s'ùrtimu cascu».
Gaï sichin a facher su chimentu
fintzas chi tando s'aggarran a beru
e dobbo a costa longa in su pamentu.
«Ohi! Sa zente chene cussideru!»
dae su cuzone narat una tzia,
cando s'est bida tottu a disisperu.
Però a s'intrada de Marcu Caria,
chi su baule a terra àt iscracau,
tottu ind unu sa briga s'est finia.
Marcu sos puntzittones àt cravau,
iscudèndel'a corfos de marteddu

l'at bene in su baule collocau.
Tando torran a prangher a suppeddu
sas femineddas, nande: «Oddeu, oddeu!»
porrin a Marcu su pannu nigheddu
e s'imbrenucan e precan a Deu
chi si collat cudd'ànima biada
ch'istabat in sos pojos a rodeu.

Si essere...

Si essere un'ape, deo posare dia
in su pius dulce fiore,
e i sas essenzias chi nde suzzaia,
essenzias de amore,
tottus las dio cherrer cuncentrare
in sas tuas laras, chin su meu basare.

Si essere un'usignolu, onzi momentu
posadu in su balcone,
chin boghes armoniosas pius de chentu,
a tie sa canzone
dio narrer de su coro sa pius cara,
cudda chi amore solu mi preparat.

Si essere riu, deo toccare dia
sos pedes tuos de fada,
e, murmurende, narrer ti cheria
cantu ses tue amada ;
e in sas limpidas undas ispijadu,
dio bider su visu innamoradu.

O ape, o rusignolu, o riu d'arghentu,
cherio essere pro ti dare onzi cuntentu;
e ti dio amare cantu ape su fiore,
cantu usignolu sos cantos d'amore,
e cantu amat su riu sas ispundas
chi bagnat chin sas suas nettas undas.

Siccagna

Mandat su sole 'e Aprile tristos rajos,
rajos tremendos de sàmbene, alluttos!
Ingrogan sos labores, mesu ruttos,
e precan e irrocan sos massajos.

Precan chi s'abba lestra s'iscadenet
e currat in sos campos, a undadas...
ma, de tantas campagnas desoladas,
su chelu pïedade non de tenet.

Irrocan forte su sole chi ucchidet
tottu sas isperàntzias prus bellas
ma su sole, crudele! si nde ridet.

Sun adornas de frores sas gappellas,
paret chi onzunu in sas Virgines fidet,
ma si mustran sas Virgines ribellas!

E tando, istraccu, su pópulu, e tristu,
biende chi non b'àt avemaria
chi cummovat sa mama 'e Zesu Gristu
cantat a Deus custa litania:

«S'est beru chi ses tue soberanu,
s'est beru chi ses tue criadore,
pritte non pones a s'ispica granu
cantu lu siccas sentz'esser in frore?

S'est beru chi ses zustu e piedosu
pr'itte lassas siccare sa funtana
a ube curret su pópulu bramosu?»

Ma tottu est frassu! Ses crudele ebbia,
tue chi lassas morrer de sa gana
sos chi ti cantan custa litania!

Sos campanones de Santa Maria

Sos Campanones de Santa Maria
àn ispartu su misticu limbazu
nan sos malinnos ch'est bogh' 'e sonazu
sende ch'est zusta e bella s'armunia.

Ite cherides?... Su populu est gai...
càmpanas non connoschet bene fattas'
nan chi sun tappuladas e annattas,
ma sìmiles non nd'amus tentu mai.
Si burdellaban sas berzas assai,
custas a donzi cosa sun adattas.
Si ziras mesu mundu no accattas
Sìmile portentosa galania.

Sos campanones de Santa Maria...

Cando isparghen sa boghe su manzanu,
su sonnu non ti solen disturbare,
ti lassan in su lettu reposare,
mancari istes sett'annos fittianu...
ca pessos chi sunu sonos de tianu
faghes a mancu de tinde pesare.
Càmpanas bellas dignas d'ammirare
chi faghen solas sa precadoria.

Sos campanones de Santa Maria...

Issurdaban su locu sas anticas,
printzipalmente sa càmpana manna.
Si nde pesaban tètteras che canna
de sa corona tottu sas amicas.
Si nch'intendian fin' a *Sas Cradicas*,
custas appen'appena a *Badde Manna*
troppu zusta est istada sa cundanna:
secare a marza sa chi fit cannia.

Sos campanones de Santa Maria...

Si bivat a chent'annos Mussennore,
ca l'at discurta chin fine talentu!
A battire sor mastros a intentu
de su brunzu a connoscher su valore,
ch'iscana cantos grados de calore

tenner depiat su ruju elementu,
pro iscallare sas perzas de chentu
aneddos e buttones chi b'aiat.

Sos campanones de Santa Maria....

Prontas sas formas e prontu su metallu,
si ponen custos mastros in faina.
Invocan de su Chelu sa Reina
chi lo assestat in cussu traballu!
Tottu cantu resessit sentza irballu
pro chi connoschen s'arte supraffina.
Ecco, nch'essit Maria Carmellina
de su pìscamu nostru vida e ghia'

Sos campanones de Santa Maria...

In fattu e cussa nch'essin tottu cantas
e las impiccan pro sa maravilla:
curret sa zente alligra e ispipilla
pro bier sa Maria chin sas Santas
e tziu Longu bidèndende tantas,
narat: «Però sa menzus billa, billa!
Annottatila... non de juchet tilla
ca su furru l'àn fattu in domo mia».

Sos campanones de Santa Maria....

Provadas e istesas in su carru
nche las collocan chin bona manera
chin duos jubos tottu galavera
che las antzian a sonu 'e tambarru.
Tzocca sas manos cumpare bambarru
e narat: «chi mi ghetten a galera
si tres cantares no est prus lizera
de sa ch'àtteras bortas bi drinnia!»

Sos campanones de Santa Maria...

Abellu abellu, a passu regulau
ecco nche cròmpene a su piatzale.
Inibe nche las falan sentza male
pro chi totu fit bene carculau
de pustis chi fit tottu preparau,
essit Demartis in pontificale
e armadu de mitra e pastorale

las battizat chin pompa e allegria

Sos campanones de Santa Maria...

Pustis iscontzan s'iscala e sa turre
pro che las antziare in tallïora,
ca non cumbenit dae s'ala 'e fora:
s'inzenïeri Mura bi discurret.
Istat tottu sa zente curre curre
de las toccare non viene s'ora
precan a Deus e a Nostra Sennora
chi nche resessan in sa balentia.

Sos campanones de Santa Maria...

Eccolas finalmente tottu a postu
prontas a su repiccu disizau!
Cada limbeddu est bene collocau
de coriu crudu che attariu tostu...
las cheren repiccare a donzi costu...
però issas, appena comintzau,
de s'oro chi su focu àt consumau
toccan, a surdas lassas, s'agonia.

Sos campanones de Santa Maria...

A s'intender su toccu lamentosu,
surdu comente in puttu unu puale,
totus comintzan a nde parrer male,
Mussenore diventata furiosu,
Don Diëgu non tenet prus reposu:
zurat chi sonat menzus s'urinale,
pride Verachi chin pride Pascale
trochen de conca e naran ch'est lapia.

Sos campanonos de Santa Maria....

A sa fine decretan chi collana
non nde depian zucher sos limbeddos,
ca, essende presos che catteddos,
no lis fachiat de drinnire gana.
Che lias catzan a donzi campana
e las torran a grantzos e aneddos.
Comente mastro de bonos cherbeddos
mastro Zizi l'àt fatta s'attrivia.

Sos campanones de Santa Maria...

Torran a repiccare chin assentu
credéndelu s'errore reparau,
ma comintzande dae su bichinau
su popolu nde restat discountentu!
A cad'ora fachende sun chimentu.
E est ca non l'àn bene carculau:
galu su brunzu no est iffrittau,
lassae a cando fachtet sa finia.

Sos campanones de Santa Maria...

Cando l'essit su sonu armuniösu,
tand'alligrare ti podes Nugoro!
Chi no às postu de badas tant'oro
nde des podes andare orgollïosu
supra totu sos populos famosu
ca de ramen lu tenes su tesoro.
Non ti lu ponzas goi tantu a coro
fintzas a bier cussa resissia.

Sos campanones de Santa Maria...

In ùrtimu des tenner su cossolu
de ti lu bier s'onore torrau
cando de custos toccos istraccau,
nde des fàchere balente lapiolu
in campanile chin d'unu mojolu
podes suprire su chi nd'às piccau
e, de tant'oro in focu consumau,
toccare, a surdas lassas, s'agonia.

Sos campanones de Santa Maria...

Su frore 'e sa lattosa

Su frore `e sa lattosa
Nd'ana imbarcau innedda
A sas roccas prus duras.

Su frore `e sa lattosa
Non ti bi cherjo a nura
Nichedda e male fatta
Ses che gattu pilosa.

T'adoro

Itte amabile ermosura
ammiro in tegus, Luchia!
Troppu bene favoria
t'àt s'amorosa natura!

A cussos ojos brillantes
chie podet resistire?
Chie det poder fuire
sas attrattivas galantes?
Bella, a sos coros amantes
no, non crezas esser dura,
ca troppu grande tristura
diat tenner chie t'amat,
diat tenner chie esclamat:
itte amabile ermosura!

Tra tottus sos chi t'ammiran
deo so su chi ti ammiro,
deo so su chi suspiro
tra tottus sos chi suspiran.
Tra tottus sos chi regiran
pro sa tua leggiadria,
mancunu creo chi siat
che a mie regiradu,
pro chi s'amore incarnadu
ammiro in tegus, Luchia!

Sì, regiro onzi momentu
pro ti poder adorare,
ca in su bider, provare
solet su coro cuntentu,
su pius grande ch'appat tentu
in sa pius grande allegria.
Crede, crede, tue ebbia
m'às dadu sa cuntentesa,
ca t'àt natura in bellesa
troppu bene favoria!

Chin tantu affettu t'adoro
chi non lu podes cumprender,
ca tue chérfidu prender
m'às chin cadenas su coro.
Ses tue veru tesoro

chi mi privat de tristura,
in tegus tottu est dulzura
dae cando ses naschida,
e pro me, dadu sa vida
t'at s'amorosa natura.

Tempesta

Su sole est oscuradu; in s'orizzonte,
nieddas nues minettan sa tempesta;
su 'entu, a mulios, passat in su monte
e faghet tremulare sa foresta.

Falat muda e terribile in su ponte
s'unda chi luttu seminat, funesta!
Tue, in s'isprigu, ti miras sa fronte,
sos fines pilos de sa brunda testa!

Ses bella e ti nde tenes, non si negat;
ma su coro no apperis a su prantu
de chie suffrit e invanu ti pregat!

Ah, tue, chi ses bella e ricca tantu
non ti curas de chie in s'unda annegat
senz'isettu de rughe in campusantu!

Torrau

Su sero ch'est ghirau tziu Andria
a zanchetta 'e cusinu e conchi tusu,
sas femineddas de josso e de susu
sun addoppadas a sa ferruvia;

appenas chi l'èt bidu, tzia Maria,
ja l'èt basadu tèttera che fusu,
nàndeli; «coro!... de ti bier prusu
fintzas s'isettu pérdiu nd'aia».

Custa ti siat sighidda! l'àna nau
sas chi fachian sa prutzissione
chi a domo sua l'èt accompanzau...

ma Peppe Lardu ch'èt perdiu s'anzone,
pessàbata a un'ala accantonau:
«menzus ch'esseret mortu in recrusione».

Ultima pagina

Sos raios de su sole dissipare
bos den de certu, néulas amadas,
e dezis isparire inosservadas
pro chi un'umbra non b'àt de bos salvare.

Confusas in s'aera camminare
dezis, néulas mias, non curadas;
ma a sas muntagnas chi bos àn formadas
dezis, nessi su sero, retirare.

Inie sa civetta e i s'istria,
pius trista rendende sa natura,
den formare sa ostra cumpagnia...

eppuru in mesu de tanta tristura,
dezis bider chin Cam s'anima mia
chircare a bois in sa notte oscura.

Vanas presunziones

Itte servit sa ficcanzia
in d'un'amore siccadu?
Non det esser rinnovadu,
non nde tenzas isperanzia...

Itte servit chi t'attristes,
chi ti mustres affliggida,
chi cherzas perder sa vida
chi t'affannes e ti pistes?
Chi corruttosa ti nd'istes
pro s'anzena noncuranzia
e piangas s'incostanzia
de un'amore isvanessidu?
in su coro chi às perdidu
itte servit sa ficcanzia?

Lassa sas maccas ideas,
atteru amore ti busca,
ca est invanu si nuscas
in propiedades meas;
de mi cumbincher non creas
chin su fagher affannadu.
Si t'appo innantis amadu,
como ses abbandonada;
non crettas d'àer intrada
in d'un 'amore siccadu.

Si los cheres osservare
tottu sos mios cunsizos,
lassa istare sos fastizos
e pensa 'e t'arranzare;
si podes coro buscare
in cale si siat istadu,
non ti servat de isfadu,
ia chi gai l'às cherfidu;
cantu s'amore perdidu
non det essere rinnovadu.

Bides, ses abbandonada
dae me, chi t'amala;
solitaria in tribulia
ti restas e attristada;
ma, pro esser consolada

abbandona tale usanza;
non sigas in s'arroganzia
de narrer chi eo so tou,
ca de mi tenner de nou
non nde tenzas isperanzia.

Violas

A tie chi de sos fiore ses amante
regalo custas violas;
sun modestas, de odore penetrante,
incantan e consolan;
lea, tènende cura,
naschidas sun in logu de tristura.

Sun violas bagnadas dae su piantu
de un'amante amorosa,
guddias eo las appo in campusantu
a pedes de una losa,
inue est sepultadu
unu chi est mortu pro àer tottu amadu.

E mentras custa manu las guddiat,
las agitat su bentu
e nd'essit una boghe chi nariat:
«e cantu so cuntentu
d'esser in sepoltura!.
Inoghe non conosco s'amargura.

Benit s'amante mia donzi die
pregande fervorosa,
e chin piantu lastimende a mie,
e bido chi amorosa
sa viola coltivat
bagnèndela de piantu pro chi vivat.

Gudidu tale gosu no appo mai
e i su coro lu bramat;
pianghet s'amante pius fidele, e gai
so siguru chi m'amat,
e in mesu a tantu amore
non conosco in sa tumba itt'est dolore.

God di, gódditi puru sas violas
e dalas a Luchia,
isco chi t'amat, e aman issas solas
s'amante tua e i sa mia,
atter supra sa terra
amore tantu in pettu no nd'isserrat».

Gasie mi narzesit, e in cuss'ora

so restadu confusu.
Credia ch'esseret faeddadu ancora
ma non faeddesit piusu,
e solu so restadu
chin sos fiores chi t'appo presentadu.

Cunsèrvalos, ti prego, custos fiores,
nd'ischis sa dipendenza,
ischis chi in nd'unu logu de dolores
àn àppidu esistenza,
e chi fin coltivados
dae coros chi affettuosos sun istados.

Tènelos caros, ja chi m'amas tantu,
e in cuddu estremu die
chi benner des bestida 'e brunu mantu
pro accompagnare a mie,
non ti des olvidar
chi eo puru so mortu pro t'amare.

E torrèndeti in s'ora a sa memoria
custos tristos fiores
de sos cales intesu nd'às s'istoria,
frenende sos dolores,
pensare des chi bramo
sos fiores deo puru, dae sa ch'amo.

E a pedes de sa tumba luttuosa
tue puru des piantare
violas, amarantu, lizu e rosa;
e los des poi bagnare
de piantu amorosu
chi dulce mi den render su riposu.

Ah! cando tue des benner affliggida
e pro mene lajmende,
in sa tumba app'a viver noa vida;
e a tie faeddende
app'a narrer: «sa losa
no est beru ch'est tantu dolorosa!»

Zigarru

Zigarru ca Capello l'at mandadu
a tunniu si nd'andat voluntariu.
Tottu pro gурpas de su Comissariu
su traghinu a Zigarru nd'at leadu.

Capello, ca teniat una gattu
e cherendela bene cuchinare,
a Zigarru risolvèt de mandare
a tunniu a sa Tanca 'e su Palattu,
ma timende de facher disaccattu
li narat chi si nd'andet a su Pradu.

Tuccat Zigarru portanta portanta
a passu lestru mancari anchi curtzu
e cando de su Pradu fit accurtzu
jubilabat: «Custa est sa Terra Santa!»
si ralligrat, si ballat e si cantat
ca su locu 'e su tunniu at sejadu.

Atzappat unu tunniu biancu
chi fit s'ispantu 'e tottu sa cussoria,
bocat pro lu boddire sa lesoria
ma una tacca non fachtet nemmancu;
«Corfu 'e balla ti trunchet su fiancu»
narat Zigarru, «lampu itte tostadu!»

Abbandonat su tunniu zigante
e chircat si nd'atzappat prus minuju;
«cadamassestat si nde boddo ruju»
jubilabat chin propòsitu costante.
E comintzat a progher in s'istante
e Zigarru si biet apprettadu.

«Cristo santo! Itte bette temporale!
Su raju chi bi falet, itt'abbera!»
Narat Zigarru «Custa sì ch'est fiera!
Atteru chi diluviu universale!
Nara chi mi reparo, mancu male,
in su tunniu biancu sinzoladu».

Tuccat a cuddu tunniu-pinnettu
ma li secat su passu unu traghinu,
li lassinat su pede e Zigarrinu

de nd'issire non tenet pius isettu;
tando narat chin ira e chin dispettu:
«Su dialu 'e tunniu e su formadu».

De sa pagura cacat su cartzone
e lu juchet su ribu traza traza,
s'addobbat a sa preda e si mazat
e si fachet in conca burruttone,
si pistat finzamente unu bottone
e in tottu sa carena est pistoradu.

Colat pro bona sorte unu pastore
e nche lu bocat prus mortu che bibu,
innedda nde lu jucher de su ribu,
fachet su focu e a forza de calore
li torran a Zigarru sos alores,
ma non s'abbizat itte l'àt costadu.

Capello chin su tunniu l'isettat
ma Zigarredu non torrat in presse;
«ell'inube diaulu àt a esser»
narat Capello e tottu s'inchiettat,
d'issire a lu chircare ja minettat
ma tando a differente s'est pessadu.

Pustis de duas dies, atturridu
colat a sa butteca 'e Predu Tanda,
a issu a lu chircare raccomandant
e narat: «a Zigarru m'azis bidu?
dae janteris a tunniu est bessidu
e mancu sentza tunniu est torradu».

Essin ambos impare a lu chircare
e zai nd'aian perdiu s'isperantzia
cand'ecco chi lis benit sa contantzia
chi Zigarru s'est chérfidu bagnare;
in su traghinu cherfende jumpare,
impare chin sas abbas est tuccadu.

Addoppan a Zigarru in su caminu
sentza jucher assutta mancu trama
e li naran: «bocada l'às sa fama
de tind'àer leadu unu traghinu!
Ajò, ca bibes mesu litru 'e binu
m contu 'e tottu s'abba ch'às buffadu»

«Cadamassestat, tenides resone,
ajò» narat Zigarru «ca bibimus,
antzis si l'acconcaes nos cochimus
e andamusu a cocher su gattone,
e gai manicamus a cumone
ja chi deo tres dies so mancadu».

«Si non ti jocas balla a istoccadas»
nat ride ride Roberto Capello
«Sa gattu cheres cocher ello ello,
sa gattu ch'est da eris manicada,
pìccati como duas pugnaldas
ja chi tue tres dies ses mancadu».

«Ti picchet» nat Zigarru «un'accidente,
su diaulu 'e sa mama chi t'at fattu,
como chi manicaui ch'as sa gattu
ti nde rides in fatza de sa zente,
e deo nadrande in mesu 'e sa currente
pro pacu non m'accattan affocadu».

Tottu pro gурpas de su Cumissariu
su traghinu a Zigarru nd'at leadu.